

ESCOBAR:	<i>[Riendo] O sea, vos crees que el man, el Wayne está loco.</i>	[Laughing] So, you think that guy, Wayne, is crazy.
BORJA:	<i>Está loco, huevón; está loco. Está desvariado ya; el man tiene problemas.</i>	He's crazy, dude, he's crazy. He's delirious already. The guy has problems.
ESCOBAR:	<i>O sea, el man realmente está loco, me dijiste, ¿no?</i>	I mean, the guy really is crazy, you told me, no?
BORJA:	<i>Totalmente está loco, huevón.</i>	Totally, he's crazy, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya. ¿Y esto no le puede perjudicar a la empresa?</i>	Okay. And couldn't this harm the company?
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech].</i>	[Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>De que un loco con récord manchado haya hecho esas grabaciones.</i>	A crazy man with a tarnished record making those recordings.
BORJA:	<i>Pero es que... es que eso no tiene ninguna relación con él. Por eso no le paran ni bola.</i>	But that... that doesn't have anything to do with him. That's why they pay no attention to him.
ESCOBAR:	<i>¿Y al man no le dieron billete, no le dieron nada, ni siquiera lo básico o algo así?</i>	And they didn't give that guy any cash, they didn't give him anything, not even the basics, or something like that?
BORJA:	<i>Nada; ni un centavo.</i>	Nothing; not one cent.
ESCOBAR:	<i>[Simultaneous to other speech].</i>	[Simultaneous to other speech].
BORJA:	<i>Por eso mismo.</i>	For that same reason.
ESCOBAR:	<i>No te puedo creer.</i>	I can't believe you.
BORJA:	<i>¿Cómo van a tener relaciones con un man así? Yo, en cambio, tengo mi récord limpio, soy creíble, soy una persona honrada, todo perfecto, ¿cachas?</i>	How can they have interactions with a guy like that? I, on the other hand, have a clean record, I'm credible, I'm an honorable person, everything's perfect, you get it?

ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Entonces, es lo que te decía el otro día, que...</i>	So, it's what I told you the other day, that...
ESCOBAR:	<i>Y al gringo, ¿cuánto le...? O sea, pero al man, vos le dijiste: "Acolítame a hacer estas grabaciones", y el man dijo: "Ya, de ley", pero y el man te dijo. "¿Yo qué gano?"; vos le dijiste que...</i>	And the Gringo, how much did...? I mean, but you told that guy, "Cover for me to so I can get these recordings," and the guy said, "Yeah, sure," but the guy told you, "What's in it for me?" You told him that...
BORJA:	<i>No, nada; nunca hubo... nunca hubo plata, ¿cachas? Yo le dije: "Si quieres vienes, y si no, también", porque yo podía hacerlo solo, ¿cachas?</i>	No, nothing; there was never... there was no money, you get it? I told him, "If you want to come along, fine, and if you don't, that's fine too," because I could have done it alone, get it?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>Y el dijo: "Bueno, vamos". Le daba más seriedad al asunto nomás. Pura... por la pinta nomás. Pero yo pude haberlo hecho solo, ¿cachas? O sea, no necesitaba para él para nada. Y además, es que nunca lo hice por plata, ¿cachas? O sea, en verdad no lo hice por plata; lo hice por... porque estaba ahí, huevón.</i>	And he said, "Fine, let's go." It just made it seem more serious, that's all. Just... for appearances, that's all. But I could have done it alone, get it? I mean, I didn't need him at all. And besides, I never did it for money, you get it? I mean, really I didn't do it for money; I did it for... because I was there, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>Por, por, por el poder, por la planificación, por... ¿sí me entiendes?</i>	For the power, for the planning, for... you understand me, yes?
ESCOBAR:	<i>Ajá.</i>	Uh huh.
BORJA:	<i>Lo hice por el arte de hacerlo, no por hacerlo por dinero.</i>	I did it for the art of doing it, not for money.

ESCOBAR:	<i>No... de ley; también por dinero.</i>	No... for sure; also for money.
BORJA:	<i>No, no, no; para nada. Te juro, para nada. O sea, el dinero a mí no me mueve. Aunque no creas, no eso el que... el dinero para mí... para mí no es... no es tan... no es tan importante. O sea, hay otras cosas que me llenan más, huevón, como el... como saber que mis cosas salen bien. Por eso soy medio... soy medio creído para mí mismo. Ese es el problema.</i>	No, no, no; not at all. I swear to you, not at all. I mean, money doesn't move me. Even if you don't believe it, that's not what... money for me... for me it's not... it's not so... it's not so important. In other words, there are other things that fulfill me more, dude, like the... like knowing that my things work out. That's why I'm sort of... I'm sort of conceited with myself. That's the problem.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>Eso me mueve más que la plata, huevón.</i>	That motivates me more than money.
ESCOBAR:	<i>Y ahora... y tus abogados te dijeron si es legal o ilegal la grabación que hiciste. ¿Qué te dijeron ellos?</i>	And now... and your lawyers told you, if the recording you made is legal or illegal. What did they tell you?
BORJA:	<i>Mira, todo depende de un punto de vista. Por ejemplo, el... el aborto, si vas a salvar a una madre, es legal. Si es que yo acabo de documentar una estafa, un fraude, puede ser que... a cierto nivel llegue a sobrepasar el hecho de que filmé ilegalmente, ¿cachas?</i>	Look, it all depends on the point of view. For example... abortion, if you're going to save the mother it's legal. If I just documented embezzlement, a fraud, it might be... at a certain level it goes beyond the fact that I shot it illegally, get it?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Todo... todo es... todo es... todo es, eh, subjetivo.</i>	It all... it's all... it's all... it's all subjective.
ESCOBAR:	<i>Ajá. O sea, que si... ¿pero si demuestran de que eso fue inducido, o sea, que indujiste a...</i>	Uh huh. I mean, if... but if they show that it was induced, I mean, that you induced a... that

	<i>a que [Simultaneous to other speech] digas cosas así, que...?</i>	[Simultaneous to other speech] you say things like that, to...?
BORJA:	<i>A prevaricar.</i>	To obstruct justice.
ESCOBAR:	<i>Sí. O sea, porque les... claro, que fue todo planificado. Eso es lo que ellos dicen... la... la... las acusaciones, ¿no?</i>	Yes. I mean, because they... of course, that it was all planned. That's what they say... the... the... the accusations, no?
BORJA:	<i>[Unintelligible] dicen que todo fue planificado. Pero...</i>	[Unintelligible] they say it was all planned. But...
ESCOBAR:	<i>¿Pero sí planificaste?</i>	But you did plan it?
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech] veamos qué dicen. Yo, claro que tengo que haber planificado yo todo; ¿pues cómo va a ser así, loco? Tienes que planificar hasta para comprar los... el reloj y todas esas cosa, ¿no?</i>	[Simultaneous to other speech] let's see what they say. I, of course I had to have planned everything; how can it be like that, dude? You have to plan it even to buy the... the watch and all those things, no?
ESCOBAR:	<i>¿Y cómo les grabaste?, ¿con qué les grabaste?</i>	And how did you record them? What did you record them with?
BORJA:	<i>Con el reloj y el pen.</i>	With the watch and the pen.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] ¿Y tienes ahí, tienes ahí?</i>	[Laughing] And do you have there, do you have there?
BORJA:	<i>El reloj por ahí anda, huevón.</i>	The watch is around somewhere, dude.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] ¡[Unintelligible] malazo! O sea, ¡y qué loco, huevón! Pero, ¿y cómo graba eso?, ¿graba un receptor o qué?</i>	[Laughing] [Unintelligible] you're bad! I mean, how crazy, dude! But, and how do you record that? You record a receiver or what?
BORJA:	<i>Graba ahí. Es como una... es como un memory stick. [Simultaneous to other speech].</i>	You record there. It's like a... it's like a memory stick. [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>¿Y luego le conectas un cable</i>	And then you connect it with a

	<i>USB y ya?</i>	USB cable and that's it?
BORJA:	<i>Ya, y te baja todo; ahí está.</i>	That's it, and you download everything; there it is.
ESCOBAR:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
BORJA:	<i>¡Es focote, huevón!</i>	It's wild, dude!
ESCOBAR:	<i>¿Y cuánto te costó ese reloj?</i>	And how much did that watch cost you?
BORJA:	<i>Como 120 dólares, huevón.</i>	Like 120 dollars, dude.
ESCOBAR:	<i>Lo compraste en la Yoni.</i>	You bought it in the U.S.
BORJA:	<i>Claro, cuando... vi en una revista en el avión. Hueveando, o sea... Me dije: "¡Ah, Mira este reloj qué chévere. Bacán sería tener algo así!". Y después me acordé y digo: "¡Ay, necesito grabar a estos manes!" "¡Ah, y esta huevada está ahí, es cierto!" [Simultaneous to other speech]...</i>	Of course, when... I saw it in a magazine on the plane. Killing time, I mean... I said to myself, "Oh, Look at this watch, how cool. It would be cool to have something like that!" And later I remembered and I said, "Oh, I need to record these guys!" "Oh, and I have this thing here, that's right!" [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>¿Y el...?, ¿cómo se llama?, ¿y el esfero dónde compraste?</i>	And the...? What's it called? And where did you buy the pen?
BORJA:	<i>Igual ahí; en Sky Mall.</i>	There, the same place; in Sky Mall.
ESCOBAR:	<i>¿Sky qué?</i>	Sky what?
BORJA:	<i>Sky Mall.</i>	Sky Mall.
ESCOBAR:	<i>Sky Wall.</i>	Sky Wall.
BORJA:	<i>Mall. Es como centro comercial [bostezando], Sky Mall.</i>	Mall. Like a shopping mall [yawning], Sky Mall.
ESCOBAR:	<i>¡Ah, Sky Mall! ¿Dónde es eso?, ¿en Miami?</i>	Oh, Sky Mall! Where's that? In Miami?

BORJA:	<i>No, en, en los aeropuertos. Cuando subes en los aviones hay una revista que se llama el Centro Comercial del Aire. Se llama Sky Mall la revista. Y tú pides nomás; no tienen un lugar físico.</i>	No, in, in the airports. When you get on the plane there's a magazine called the Air Shopping Mall. The magazine's called Sky Mall. And you just ask; there is no physical location.
ESCOBAR:	<i>O sea, que compraste en el avión. No me huevés.</i>	I mean, you bought it on the plane. No kidding.
BORJA:	<i>O sea, vi en el avión y le mandé a pedir desde Ecuador.</i>	In other words, I saw it on the plane and I sent for it from Ecuador.
ESCOBAR:	<i>Te llegó y a filmar a la people, así, "Sonríe, estás en televisión".</i>	It arrived, and you're off filming the people, like that, "Smile, you're on television."
BORJA:	<i>Sonríe. Maestro fue.</i>	Smile. It was a masterpiece.
ESCOBAR:	<i>¡Qué loco, huevón!</i>	What a trip, dude!
BORJA:	<i>Oye, Santiago, ¿no te ha..?, ¿cómo se llama?, ¿el Benítez no te ha comentado nada de Juan Pablo?</i>	Hey, Santiago, hasn't...? What's his name? Benitez hasn't told you anything about Juan Pablo?
ESCOBAR:	<i>No, ¿por?</i>	No, why?
BORJA:	<i>No, porque alguien de ellos era pana, ¿te acuerdas?</i>	No, because one of them was buddies, you remember?
ESCOBAR:	<i>¿Cuál Juan Pablo?</i>	Which one, Juan Pablo?
BORJA:	<i>El Juan Pablo Novoa.</i>	Juan Pablo Novoa.
ESCOBAR:	<i>¡Ah! El Benítez me comentó, el Benítez. Pero no... no me... si quieres le digo que, que averigüe qué, porque el Benítez, siempre estoy hablando con él.</i>	Oh! Benitez mentioned it to me, Benitez. But no... I didn't... if you want me to, I'll tell him to find out what, because Benitez, I'm always talking to him.
BORJA:	<i>¡Ah!, ¿sí es...?, ¿sí es pana de él,</i>	Oh! Yes, he's...? Yes, he's his

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 12 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 14:18:43

	<i>pero?</i>	buddy, dog?
ESCOBAR:	<i>Sí, sí, sí. Él está en Chile, pero.</i>	Yes, yes, yes. He's in Chile, dog.
BORJA:	<i>¡Ah, ya, ya, ya, ya!</i>	Oh, yeah, yeah, yeah, yeah!
ESCOBAR:	<i>Pero por el...</i>	But because of the...
BORJA:	<i>Yo pensé que estaba...</i>	I thought he was...
ESCOBAR:	<i>Él por el chat le puede sacar información. No sé si chateará, pero si quieres le digo al Benítez que averigüe él.</i>	He, you can get information out of him by chat. I don't know if he'll chat, but if you want, I'll tell Benitez to find out.
BORJA:	<i>Porque yo me acuerdo que el man era socio de la discote esa de...</i>	Because I remember that guy was a partner in that discothèque at...
ESCOBAR:	<i>Simón.</i>	Right.
BORJA:	<i>¿Cómo se llamaba? Ya me olvidé... La Santa.</i>	What was it called? I've forgotten already... La Santa.
ESCOBAR:	<i>La Santa; atrás del Swiss Hotel.</i>	La Santa; behind the Swiss Hotel.
BORJA:	<i>Sí. ¿Y te acuerdas que el, el amigo de él tenía un pana también que también era de... el Pablito, creo que se llamaba?</i>	Yes. And do you remember his, his friend had a buddy also who was also from... I think his name was Pablito?
ESCOBAR:	<i>Pedrito Picerno.</i>	Pedrito Picerno.
BORJA:	<i>¡El Pedrito! El Pedrito es amigo del Juan Pablo.</i>	Pedrito! Pedrito is Juan Pablo's friend.
ESCOBAR:	<i>Sí, sí, sí, sí.</i>	Yes, yes, yes, yes.
BORJA:	<i>¡Ah, qué bien! ¡Pedrito! Pablo...</i>	Oh, that's great! Pedrito! Pablo...
ESCOBAR:	<i>Y este Juan Pablo, ¿qué pito toca?</i>	And this guy Juan Pablo, what's his game?
BORJA:	<i>O sea, el man apareció ahí, loco. Qué mala pata del man, huevón.</i>	Well, the guy showed up there, dude. What bad luck that guy has,

		dude.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] O sea, yo sí le cachaba quién era de lejos y todo, pero el man se... le metieron ahí, ¡puta!, el pobrecito atropelladazo. O sea, a mí me da pena por el man, pero no podía parar por el man. ¿Para qué estuvo en la...? Estuvo en un mal momento en un mal... en un mal... O sea, ¡pésima suerte el man, huevón!</i>	[Laughing] I mean, I got who he was from far away and all, but the guy, he... they put him in there, shit! The poor thing was run over. I mean, I feel sorry for that guy, but he couldn't stop for that guy. Why was he in the...? He was there at the wrong time, at the wrong... at the wrong... I mean, the guy had terrible luck, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Pero qué... qué pito tocaba el man?</i>	But what... what was his story?
BORJA:	<i>El man era... era uno de los representantes... o sea, asignado por el representante del gobierno, ¿cachas?, algo así.</i>	They guy was... was one of the representatives... I mean, assigned by the government representative, you get it? Something like that.
ESCOBAR:	<i>O sea, el man representaba, supuestamente, a un... a este... había un viejo ahí que decía que era el representante de la Pierina y del gobierno y no sé qué.</i>	In other words, the guy represented, supposedly, a... this... there was an old man there who said he was Pierina's representative, and the government's and I don't know what else.
BORJA:	<i>¡Eh! Eso. Ese man... inclusive fue con el carro del man a la reunión y todo. ¡Fue focote! Ahí está en el video; verás, verás.</i>	Huh! That. That guy... he even went to the meeting and everything with that guy's car. It was crazy! It's there on the video; you'll see, you'll see.
ESCOBAR:	<i>¿Fue que qué?</i>	He went what?
BORJA:	<i>Fue con el carro del man a la reunión, e ,el, el Juan Pablo y todo, huevón.</i>	He went to the meeting in that guy's car, Juan Pablo and everything, dude.
ESCOBAR:	<i>O sea, esos son unos pillos de ley. Yo creo que y... bueno. Yo no...</i>	I mean, those guys are real rascals. I think that... well. I don't...

BORJA:	<i>Claro, de ley, de ley. O sea, de ley son... son toditos, loco, toditos; hasta arriba.</i>	Of course, for sure, for sure. I mean, for sure they are... they all are, dude, all of them; all the way to the top.
ESCOBAR:	<i>¡Um!</i>	Hum!
BORJA:	<i>Ni les valen los indios, ¿cachas?</i>	They don't care about the Indians, you get it?
ESCOBAR:	<i>Claro, es por el billete.</i>	Of course, it's just for the money.
BORJA:	<i>Todo es billete. Y además que ese billete... y el gobierno, se queda calladito el Petro Ecuador y todos esos manes. El momento que les paguen, van decir: "Bueno señores, ustedes no pueden tocar nada adentro del, del suelo ecuatoriano. Esa plata tenemos que manejarla nosotros para hacer la remediación", y a los indios les van a dar dedo si es que hubiera llegado a pasar algo.</i>	It's all money. And besides that money... and the government, Petro Ecuador and all those guys remain silent. The moment they pay them, they'll say, "Okay gentlemen, you can't touch anything on Ecuadorean soil. We have to manage that money ourselves to do the remediation," and to the Indians they'll show the middle finger if something actually happens.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>O sea, era una estafa total, ¿cachas?, para todo el mundo.</i>	I mean, it was a total fraud, you get it? For everyone.
ESCOBAR:	<i>Entonces, lo que nosotros tenemos que hacer es, o ser parte de la estafa o pasarnos del otro lado, pero... quedarnos con algo [riendo].</i>	So, what we need to do is, or be part of the fraud, or go over to the other side, but keep something for ourselves [laughing].
BORJA:	<i>Ya tú sabes. Oye mi perro, te dejo que me voy a bañar, loco. Ya apesto, huevón.</i>	You know it. Listen my buddy, I'm going to let you go so I can shower, dude. I stink, dude.
ESCOBAR:	<i>Bacán.</i>	Cool.
BORJA:	<i>Entonces hablamos... hablamos más al rato o hablamos mañana.</i>	So we'll talk... we'll talk later or we'll talk tomorrow.

ESCOBAR:	<i>Más tarde. Voy a... voy a planear qué les digo y te... es que tengo que pensar; ahorita me quedé en stand-by, tengo que analizar bien, y [Simultaneous to other speech]...</i>	Later. I'm going to... I'm going to plan what I'll say to them and you... I have to think; right now I'm on stand-by, I have to analyze it well and [Simultaneous to other speech]...
BORJA:	<i>Claro. Mastícale y me avisas. Yo voy a estar... yo voy a estar conectado un rato más y ahí me conecto de noche, tipo seis.</i>	Of course. Chew on it and let me know. I'm going to be... I'll be connected for a while longer and I'll connect tonight, around six.
ESCOBAR:	<i>De tu casa.</i>	From your house.
BORJA:	<i>Sí.</i>	Yes.
ESCOBAR:	<i>Cuando aquí en mi casa son, ¡puta!, tres horas más; las nueve de la noche.</i>	When, here in my house, it's, shit! Three hours later; nine pm.
BORJA:	<i>Está bien.</i>	That's fine.
ESCOBAR:	<i>Ya, loco.</i>	Okay, dude.
BORJA:	<i>[Simultaneous to other speech].</i>	[Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>[Simultaneous to other speech] en eso, mi brother. Un abrazo, ¿no? Ciao, loco.</i>	[Simultaneous to other speech] till then, my brother. Hugs, then. Ciao, dude.
BORJA:	<i>Cuídate, loco. Ciao, ciao.</i>	Take care of yourself, dude. Ciao, ciao.
END OF RECORDING		